

THE REFUGEES OF THE BLUE PLANET

I rifugiati del pianeta blu

Canada, Francia/France, 2006, col., video, 53'

Regia/Director
Hélène Choquette, Jean-Philippe Duval

Soggetto/Script
Hélène Choquette

Sceneggiatura/Screenplay
Hélène Choquette
Jean-Philippe Duval

Fotografia/Photography
Yoan Cart
Philippe Lavalette
François Vincelette

Suono/Sound
Olivier Léger
André Boisvert
Christian Vignal

Musica/Music
Jean Mallet

Montaggio/Editing
Myriam Poirier

Produzione/Production
Monique Simard, Marcel Simard,
Yves Bisaillon, Luc Martin-Gousset

Contatti/Contacts
NFB
3155 Cote de Liesse
H4N 2N4 St-Laurent Quebec Canada
international@nfb.ca
www.nfb.ca



Oggi anno nel mondo milioni di persone sono costrette a spostarsi. Dalle Maldive al Brasile, e anche nei paesi avanzati come il Canada, le storie sconvolgenti dei popoli sradicati si somigliano. La pressione sulle popolazioni rurali, in seguito al degrado dei loro ambienti, le spinge ad abbandonare i tradizionali modi di vita. *I rifugiati del pianeta blu* dà visibilità a un problema poco conosciuto, problema che riguarda tutti coloro che subiscono le conseguenze di questa nuova realtà: i rifugiati ambientali. Il loro numero è in crescita e sono spesso senza status legale, anche se il diritto fondamentale ad avere un ambiente pulito e sostenibile, è stato violato.

Each year, millions of people the world over are driven to forced displacement. From the Maldives to Brazil, and even closer to home, like Canada, the disturbing accounts of people who have been uprooted are amazingly similar. The enormous pressure placed on rural populations as a result of the degradation of their life-supporting environment is driving them increasingly further from their way of life. *The Refugees of the Blue Planet* sheds light on the little-known plight of a category of individuals who are suffering the repercussions of this reality: environmental refugees. They are constantly growing in number and often have no legal status, even though their right to a clean and sustainable environment has been violated.



Hélène Choquette si è laureata in scienze della comunicazione alla UQAM e lavora nel cinema e nella televisione da 15 anni. Nel 2003 ha codiretto la serie documentaria innovativa *Marché Jean-Talon* (Best Documentary Series Award and Multiculturalism Award, Gémeaux 2004). Nel 2005 ha girato *Bonnes à tout faire*, un viaggio nella vita quotidiana delle colf filippine. Il suo secondo documentario *Les enfants de Tchernobyl*, girato in memoria delle vittime, a 20 anni di distanza dal diastro nucleare, riafferma il suo talento e l'intento di presentare fenomeni sociali dal punto di vista umano.



Hélène Choquette received a B.A. in communications from UQAM and has been working in film and television for the past 15 years. In 2003, she co-directed the innovative documentary series, *Marché Jean-Talon* (Best Documentary Series Award and Multiculturalism Award, Gémeaux 2004). In 2005, she made *Bonnes à tout faire*, a journey into the daily lives of domestic workers from the Philippines. Her second documentary, *Les enfants de Tchernobyl*, commemorating the 20th anniversary of world's worst nuclear disaster, reaffirms her talent and her desire to view social phenomena from a human point of view.

enfants de Tchernobyl, commemorating the 20th anniversary of world's worst nuclear disaster, reaffirms her talent and her desire to view social phenomena from a human point of view.

Jean-Philippe Duval negli ultimi 15 anni ha lavorato sia come sceneggiatore sia come direttore seguendo un percorso eclettico in sintonia con i suoi vari interessi. Nel campo della fiction e dei documentari, i lavori di Duval mostrano una spiccata qualità artistica e innovativa. Tra i suoi film di fiction, il lungometraggio *Matroni et Moi* (11 Jutra nominations in 2000), fra i documentari *La vie a du charme*, 1990-91 (First Prize, Hot-Docs Festival, 1994), *Lumière des oiseaux* (Jutra Best Documentary nomination, 2000) e *Wow 2*, ispirato all'opera *Wow* di Claude Jutra. Ha codiretto *Marché Jean-Talon* e diretto la serie televisiva *Etats-Humains*.

Over the past fifteen years, screenwriter/director Duval has pursued an eclectic career in tune with his areas of interest. Working in both fiction and documentary categories, he has made films that stand out for their artistic, often innovative quality. His fiction works include the feature-length film *Matroni et Moi* (11 Jutra nominations in 2000). Among the five documentaries to his credit are *La vie a du charme*, 1990-91 (First Prize, Hot-Docs Festival, 1994), *Lumière des oiseaux* (Jutra Best Documentary nomination, 2000) and *Wow 2*, inspired by Claude Jutra's *Wow*. He recently co-directed *Marché Jean-Talon* and directed the televised drama series, *Etats-Humains*.

Festival e premi/Festivals and Awards

Hélène Choquette for best research Prix Gémeaux Montréal Montréal; Best Canadian Long Form Film Award Planet in Focus International Environmental Film & Video Festival Toronto; Award from the Youth Jury Category: Humanitarian CineEco - International Environmental Film & Video Festival Lisbon; One World Film Festival Berlin.